

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedynie przy swoim najbliższym krewnym,* przy swojej matce i przy swoim ojcu,** i przy swoim synu, i przy swojej córce, i przy swoim bracie, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może się zanieczyścić jedynie w przypadku najbliższej rodziny, przy swojej matce, przy swoim ojcu, przy swoim synu, przy swojej córce, przy swoim bracie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z wyjątkiem najbliższych krewnych, czyli swej matki, swego ojca, swego syna, swej córki i swego brata;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko przy pokrewnym swoim, powinowatym swoim, przy matce swej, i przy ojcu swym, i przy synu swym, i przy córce swej, i przy bracie swym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	chyba krewnych a bliskich, to jest ojca i matki, i syna, i córki, i brata,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	chyba tylko z powodu najbliższych krewnych, z powodu matki, ojca, syna, córki, brata,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tylko z powodu swojego najbliższego krewnego, swojej matki i swojego ojca, swojego syna, swojej córki, swojego brata
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z wyjątkiem najbliższych krewnych, jak matka, ojciec, syn, córka, brat
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z wyjątkiem osób, z którymi jest blisko związany, czyli jego matki, ojca, syna, córki, brata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z wyjątkiem najbliższych krewnych: matki, ojca, syna, córki albo brata.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oprócz [jego żony, która] jest mu bliska [tak jak] jego krewna, [a także oprócz] jego matki, jego ojca, jego syna, jego córki i jego brata,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але хіба в хаті близького собі, за батька і матір, і синів і дочок, за брата
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko przy najbliższym swoim krewnym przy matce, ojcu, przy synu, córce i swoim bracie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale z powodu swego bliskiego krewnego, swej matki i swego ojca, i swego syna, i swej córki, i swego brata,

¹⁾ Być może do grona tych najbliższych krewnych należy też żona, zob. <x>30 18:6</x>; <x>330 24:15-18</x>.

²⁾ W PS odwrócona kolejność: przy swoim ojcu i przy swojej matce. Ponadto PS pomija spójniki.